

Contar un acontecimiento

A2-B1 • Od faktu k vyprávění • 1/3

Español	Česky / použití
la crónica / el reportaje	chronologicky či osobněji vedená zpráva / reportáž
el titular / la entrada	titulek / úvodní odstavec zprávy
el acontecimiento / el testimonio	událost / svědectví
el testigo / la fuente	svědek / zdroj
confirmar / desmentir	potvrdit / vyvrátit
según / al parecer	podle / podle všeho, zdánlivě
el hecho / la interpretación	skutečnost / výklad
en directo / grabado	živě / ze záznamu
publicar / actualizar / corregir	zveřejnit / aktualizovat / opravit

Pět užitečných otázek

¿Qué pasó? ¿Quién participó? ¿Dónde? ¿Cuándo? ¿Cómo lo sabemos?

Co se stalo? Kdo se účastnil? Kde? Kdy? Jak to víme?

V krátké zprávě nejprve hlavní událost a důležité údaje. V kronice lze rozvinout posloupnost a pozorování, ale domněnka se nestává faktem.

Crónica má více významů a podob podle média. Zde jde o krátké vyprávění události s časovým sledem. Titular je titulek, nikoli celý článek.

Reaccionar con matices

B1 • CI, podmět a citová vazba • 2/3

Español	Česky / použití
Me emociona la noticia.	Ta zpráva mě dojíká / vzrušuje podle kontextu.
Me emocionan estas historias.	Tyto příběhy mě dojíkají.
Me sorprende el resultado.	Výsledek mě překvapuje.
Me sorprenden los resultados.	Výsledky mě překvapují.
Me da alegría / pena / miedo.	Dělá mi to radost / je mi z toho smutno / děsí mě to.
Me pone los pelos de punta.	Běhá mi z toho mráz po zádech.
Me deja sin palabras.	Nechává mě to beze slov.
No me lo puedo creer.	Nemohu tomu uvěřit.
Me alegra que haya salido bien.	Těší mě, že to dobře dopadlo.
Me preocupa que falte información.	Dělá mi starosti, že chybí informace.

Shoda podle toho, co reakci vyvolává

Me sorprende la noticia / Me sorprenden las noticias.

Me/te/le/nos/os/les označují prožívající osobu; sloveso se v uvedeném vzoru shoduje se zprávou či zprávami.

Me emociono al leerla. Sám/sama se dojíkám: zvrtný model s osobním podmětem.

Idiomy překládej významově. Poner los pelos de punta může popsat strach i silné dojetí podle kontextu. Samotná silná reakce neověřuje pravdivost zprávy.

La luz que volvió

B1 • Původní fiktivní kronika • 3/3

Ayer, a las seis, comenzó una lectura de relatos de misterio en una biblioteca imaginaria. Participaron doce estudiantes. A las seis y veinte se apagaron las luces de la sala. Durante unos segundos, nadie habló. Una estudiante bromeó con que aquello parecía parte de la historia. La organizadora pidió al grupo que esperara y comprobó el cuadro eléctrico con el encargado del edificio. Diez minutos después volvió la luz y la lectura continuó. Según la organizadora, se había producido un problema técnico. El texto no ofrece más detalles sobre la causa. Algunos participantes dijeron que el momento les había puesto los pelos de punta. Al final terminaron los relatos y recogieron las sillas. Nadie tuvo que abandonar la actividad.

Hecho, testimonio e interpretación

La luz se apagó a las 18:20. Dato del relato.

Según la organizadora, hubo un problema técnico. Atribución.

Parecía parte de la historia. Impresión de una participante.

Vlastní český výklad, původní příklady a úlohy. Tematická/odborná kontrola 26. 10. 2026: Instituto Cervantes, Nociones específicas B1-B2; RAE, DLE: crónica. Úroveň je orientační; méně běžné výrazy jsou tematické rozšíření.